

# ה מ א ס ך

חודש כסליו ה'תק"סט

א

שירים

על מות החכם יואל בן יהודה (י)

צפור בודד כי ינעים בכלוב קולו  
לב בעליו יענג ונפש רֹאֶבֶת  
הפח נשָׁבֵר וּלְחֻכְשֵׁי שְׁלַח הָאֲסִיר  
או יגיל הוא ונפש שוכיו בֹּאֶבֶת  
כן

(י) הן קרבה שנת השבע מיס גוע בחצי ימיו החכם ר' יואל  
בן ר' יהודה לייב ז"ל, אחד מילידי קהלתנו, אשר היה  
פראָפּעטאר ומוֹרֶה ראשון בבית המנוח (ווילנע/העלאסטאט)  
בקרית ברעסלויא, וכל אורב לשון וספר עודנו יהיה לנו,  
ה א י 15 וכפשו

בֶּן בְּעֶמֶק עָבוּר יְהִי עֵת שְׁכֻנָּה יוֹאֵל !  
 קוֹלָהּ שְׁמַעְנוּ בְּנֵעַם הָיִינוּ שְׁמַחִים  
 נִפְשָׁהּ נִפְדָּה מִצָּר לְמָרוֹם עָלִיתָ  
 עָתָה אַתָּה חֲרִינָן וְאַחֲנִי נֶאֱחָזִים •  
 מֵאִיר שֶׁל עֲזִינְגֶּעֶר •

וכפשו תשתומח / ועיניו תרדנה דמעי על אכדן האיש הזה /  
 אשר מותו לשבר בת עמו יחשב \* חכמה וזדק כתלומדים בן  
 כפגשו / אחת ושלוש יחדו נשקו \* ידיו רב לו בידיעת חכמות  
 ולשונות רבות / וכביר מולאה ידו בדעת לשוננו היקרה / והשיגה  
 די באר תעלומות מקראי קדש \* שפתותיו כוטפות מור / וכל  
 דבריו ככונים וישרים למוצאי דעת \* ותפארת עולם יהי לו  
 באור תהלים אשר כתב ע"פ העתקת רבו הגדול החכם רמ"ד  
 זצ"ל / וההקדמה הגדולה והנפלאה אשר שלח לפניו / מלכד שאר  
 ספרים אשר חבר הן בלשוננו והן בלשון עמים \* הוא היה אחד  
 מבעלי המאספים הראשונים והפיץ מעיני חכמה מזה \* בגויי  
 אהלש שכנה נפש יקרה מאוד / עניו הי' לבן / לא ידע מגן ושפת  
 חלקלקות / אח לזרה הי' ובכל עת אהב הריע \* אך אהה !  
 רעים היו ימי חלדו / היקוהו מכאובות / עד עזבהו כמו  
 ובנוחר שנותיו נדמה ואיכנו ! — \* והנה מאפס מקום /  
 כי נשבת המאסף עד הנה / לא ידעו בעלי לשון המשתפכים נפש  
 ושיח על השבר הזה / איה איפוא יאיכו מוצת זכר היקר הזה /  
 עד הכינונו להם פה מקום \* והננו מבקשים פני אהבי ומיודעי  
 נפש החכם המנוח הנ"ל / היודעים תולדותו ומקורותיו מעבוריו  
 עד יום מותו / להביאם על לוח ספר ולהובילם לנו /  
 ואנחנו כעתיקים בראון טוב וכנפש מפצה במכתבי המאסף \*

ועוד אחר , על קבר הנ"ל .

בְּדָמִי יִמְיָךְ לְקַבֵּר הוֹבֵלֶת  
הִיא יְקִירִי וְהַחֲמָה מִרְצוֹנֶחַת  
הִנֵּה זֶרַע רַב עַל תְּלָמִי שְׂתִלֶּת  
שִׁדְדֶת אֲדָמָתִי וְאֲנִי בִּזְרֵחַת

אֶךְ כִּי בְּדָמָה זֶרַעַת זֶרַעֶךָ  
וְתַחַת הַמִּשְׁנָה הַלֵּכֶת שְׁחוֹחַ  
אוֹלָם שְׁמָה בְּרִנָּה תִקְצֹר קִצְרִיךָ  
שֵׁם תִּשְׁכַּב תִּנּוּחַ עִם יִגְיַעִי כֵחַ .

ש — כ



## ב

## בקורת ספר הברית

בשנת ה' תקנ"ז הופיע בעיר ברין, נדפס יאזעק  
 קארל נייטמאן, ספר פנרית יקר ערך מאוד  
 ואזר מדע וחכמה, אשר קראו מחברו בשם **ספר הברית**.  
 ולו שם ומקום בין ספרי החכמה הגדולים אשר הנחילו לנו  
 מעולם אנשי שם בעלי חכמה ואספות בלשוננו הקדושה,  
 להפארת ישראל ולתהלת השפה היקרה הזאת. כל"ס ומעין  
 גנים לר' יוסף קאנדיא, כנצל לישראל, כן ספר הברית  
 תפארת עושהו. ושם המחבר ספר היקר הזה הוא פלאי  
 ונעלם משער הספר וממכתבי הסכמותיו הרבים, אע"פ  
 בכל זאת נודע הוא לרבים המכירים אותו פנים אל פנים,  
 כאשר נדבר למטה. — ואך הוא נכוח השערה והנה לנו  
 כדורך על מפתח בית נכוח גדול, ורואה מסכנות ערומות  
 ולנורוץ, נבובות ותלולות, כן תחזה עין הקורא בשער  
 הספר הזה רשום בכתב מספר רב מהמכמות וידיעות אשר  
 תכו בפנים הספר. כי המחבר שח בשמים פיו, ולשונו  
 תהליך בארץ, גדולות ידבר משנעה רקיעים, מכוכבי האור  
 וקיימים, מנגלל השמש והירח וכל לבאש (ע"פ חכמת  
 האסטראנאמאיע לפי תכונה הישנה), וידבר מארבעה  
 יסודות וכחות הבריאה, ומדרכי הטבע בכלל (ע"פ חכמת  
 הפיזיק), מכדור הארץ ומחלקותיו (ע"פ חכמת הגאוגרפיה)  
 מאגראפיה, וידבר על העמים והאנשים, על הדומם הנומח  
 החי ומדבר (ע"פ חכמת תולדות הטבע, היסטאריא נאטוראליס)  
 (וט) פיו פתח בחכמת הביון (אנטיק) והנתוח (אנאטמי)  
 טאטיע וידיעת העשנים (באטאניק) ומלאכת ההנעה  
 (מאטיק), ותורת חסד על לשונו, כי ירד לעמקי חכמת  
 הקבלה, והראה בקיאחו בש"ס ונווהר ובשאר ספרי ל"הק  
 ביותר יקרים. מכל הענינים האלה דבר בעל הברית או  
 פרעיים הרבה או ראשי פרקים ותוכן הכללים והלמודים.

והנה

והנה חף אמוס שהמחבר לא האריך לבאר כל חכמה  
 וזממה לפי יסודותיה / נדריה ומחלקותיה / וזיננו רק מאסף  
 אמרים ותכליתיים (רעזולטאטע) היוצאים מדברי המחברים  
 הראשונים והאחרונים הישראלים ונלקי ישראלים / ומדושו  
 ודעותיו רק מזער הנה / כאשר העיר הוא בעצמו בהקדמתו  
 (וגם על מעט מדושו יש לנו טענות לסתור כאשר יראה  
 הקורא בסמוך) / ככל זאת לא בא כנוסע ורוכל הזה אשר  
 מרכלתו אך סדורות בתי מסחרו / לא כן המחבר היקר  
 הזה / כי הוא עיין וחשב על עניינו / וסדרם וערכם לפיניו  
 ע"פ רוב באר היטב / ונשפה וכה ונעימה • ומרוב למודו  
 ויגיעתו אשר יגע לאסוף ולקנוץ על יד ולחלק לעמו חכמות  
 רמות ונשגבות / בפרט מדושי חכמי העמים האחרונים /  
 דברים אשר לא שמעה און הקורני עד הנה / עשה לו שם  
 כשם הגדולים אשר בארץ / ולו יאמה פאר וכבוד / כי כבוד  
 עשה לעמו ויקר תפארתם ללשוננו היקרה / להרחיב אמריה  
 בדברי מדע ובינה / ועל כלם עלה תוכחת מוסר אשר כתב  
 בזהב רעים / אשר כל קוראם יוצא נחת ופונק / וישרים  
 המה "למולאי דעת" וראוי לכל אובד לשון וספר לקנות  
 המחברת הגדולה והיקרה הזאת / ולשומה באזירות ספריו /  
 אם יש לאל ידיו • עד כה דברנו מספר הנדיות ע"ד כלל /  
 וע"ד זה אין לנו רק להללו •

אמוס נהיות כי אין שלם בעולם וולתי אלוה / ובינה  
 אדם נגלה וקורה / ואף אם יכתוב אדם ספר קטן ובחכמה  
 אחת לא ינצל מענות / ושגיאות מי יבין ? חף כי ספר רב  
 הכמות ורב האיכות כספר הנדית הזה / אשר ישים דבריו  
 בחכמות רבות וזונות / וגם לפי עדות המחבר בעצמו לא למד  
 וחקר מנעוריו ספרי כל חכמה / אשר הביא / בכתבם ובלשונם /  
 ורבים מהם אך נאמרו לו מפי יודעי חכמה והוא כתב על פיהם  
 על הספר / לכן אין להסתכל אם נמלאו בספרו הגדול כמה  
 דברים לא נכונים וישרים / הן בסדר והן בענינים עצום • על  
 כן אין לנו אשם אם נפנה עליו עין בקורת אנשים עליו אמרנו  
 בפרט / להגיד את אשר לא ישר בו כפי מהשתנתו • והנה  
 נעבור עליו ונשפטהו ע"ד חומר / וועל / צורה / ותכלית •  
 וזאת

וחל לרעת כי לא על כל השגיאות אשר בשפר הזה נבוא עמו  
במשפט / יען כי ברוב כמותו יתרבה נ"כ הכח / ויגדלו  
ויאמרו ההנחות לספר שלם . אך נדבר מקומות היותר  
יקרים / ונביא אחת אחת נכחי המאסף / והשאר בשאר  
לקורא מבין ומשכיל מקום לחשוב ולעיין .

דומך הספר הזה הוא לשון עברית / ועל הרוב נקיה  
וקלה / ולפעמים ידים המחבר כמליץ קולו לדבר בלשון אחת  
מאוד . גם נביאו דעות חדשות וכלי מלאכיים חדשים  
מקורב באו / לא שערס אבותינו / ידע המחבר על פי רוב  
לכלכל דבריו במשפט / ולדבר דבר על אפינו בעצם טעם ושכל /  
וירוף כל קורא בהם . וזה דרך בעקבות בע"המח ספר  
ראשית למודים אשר ה' לפני . ונליב לך פה ליונים  
לדוגמא מלשונם הנעימה בהעקפת איזה מקומות מספר הערית  
הזה :

חלק א' פרק ט"ו דף כ"ג ע"ב נדברו ממראה הרקיע  
יחזיר בזה הלשון :

„דע שהשמים והכוכבים / מפני קוצר חוש הראות אשר  
לנו . לא נוכל לגזור עליהם מראה כלל / לא עין  
לבן ולא עין אדם / אף לא תכלה ושאר מראות : וזה שאנו  
רואים אותם כעין תכלת . הוא לפי גובה האויר למראות  
עין בלבד . והטעם לפי שנחבאר בחכמת הראות (אפטיק)  
שמראה השחור הוא ההעדר / בעבור התרמורו בבטול  
החוש והמוחש / כלומר כשיפנה האור או יסג העין יהי  
מתדמה השחורות / ואולם הלבן הוא הקנין / והוא עצם  
האור והחזק שבמראות . ומבואר עוד שהאמצעי שבין  
הלבן והשחורות הוא עין התכלת / כי אם תתערב צבע  
הלבן עם השחור ביהר יתהוה התכלת . לכן אמור מעתה  
שעין הראויה בגבהי מרומים / אשר במקום כלות בו כח  
הראות . על כי תכלית לכתוב בלי ספק / ישאר במקום  
ההוא מראה השחור לנגד עיניו ברמיונו / אבל בעבור

התערבו



התערבו בנצוצי השמש, שהוא הקנין, ויליד לעין הרואה  
מראה התכלת, אשר על כן כל עוד שהשמש יותר בהיר  
הוא בשחקים באמצע היום, יהיה מראה השמים יותר זך  
ונוטה ללובן בעיני האדם, וכערב הוא יותר נוטה לשחרות  
ושמים לא זכנ בעיני. "

בחלק הזה דף מ' ע"א יאמר זו"ל :

"ביום יש מקומות אשר שמרה תתנועע שבולת המים  
בעינול כגלגל, וגליו כסופה ירדפו שמה סביב  
סביב. וזה נקרא שבולת גלגל (אפטרסטורדס) - והמקומות  
האלה מסוכנים מאוד לעוברי ימים, כי כאשר תתק בנה  
הספינות להם הרחק כחצי פרסה, גם שמרה יהמו יחמרו  
מימיהם, וימשכו את הספינה אל בינות הגלגל אשר תחוג  
ותנוע שמה סביב סביב, ותרוץ הגלגל בהכרח ובאין המלט  
אם כבר נזרמנה סמוך לרה כחצות פרסה, וכבואה אל  
תוכה אבדה תקות האנשים שעל הספינה, והם גלגל  
עגלתו שמה, עד ינתקו החבלים של הספינה, ותקרע  
הגם ותשבר התורן, והאניה זו לשוא שמרה העת והעונה  
שתנצל מאותו המקום, כי לא תצא משם עד תשבר, או  
תתהפך על פניה ויגוע כל בשר יחרו אשר בה. "

עוד בחלק זה דף פ"ד ע"א כסידנר נעל פספר מחכמת  
הנפוח וננין חכמים הפנימיים יאמר זו"ל :

"רע ירדו שיש באדם ג' מדורים, תחתים שנים שלשים  
מדור העליון הוא הראש אשר בו המוח, וכבר  
בארתי לך מהותו בזה הפרק, מדור האמצעי הוא החזה  
אשר בו הלב והריאה, וכבר בארתי לך מהותם בפרק ב'  
מזה המאמר, מדור התחתון הוא הבטן, כי בין החזה  
והבטן במקום שהחזה מסתיימת (צ"ל מסתיים) שם פרום  
עוד אחד באמצע הגוף מן הקצה ל' הקצה מהוברת (צ"ל  
מחובר

מהובר) סביב לכל הקצוות. אבל אינה שטוחה (צ"ל  
אינו שטוח) בהווק, רק ברפיון, עד שתלויה (צ"ל שתלוי)  
מעט כדוריית למטה. והוא מסך מבריל בין החזה שבר  
(צ"ל שבו) הלב והריאה, ובין הבטן ומה שבה וכו'.

אך פעמים רבות מאוד חטא נגד משפט הלשון ודקדוקה,  
כמו במאמר האחרון אשר העסקנו פה כנה את החזה (שהוא  
שם זכר כמו כל השמות שפוסט ה' וסגול לפניו) בלשון  
נקבה, ואמר מסתיימת, וכן יאמר על העור: מחוברת,  
אינה שטוחה וכו'. גם נחר לפעמים מלה ארמית במקום  
שנמלא היעב מלה עברית, כמו שהחזה מסתיימת תחת  
החזה בלה, וכן הרבה נספרו. גם נכנו שמות אברי  
הגוף או דברים מלאכתיים אשר לא נמלאו בספרים. כלל או  
מעט מועיר, לא נחר לפעמים המלות כראוי, כי כן יכנה  
חוטני גידים הדקים (ועהנענן בל"א) עורקים, וראוי  
מתרים, כי העורקים המה הנעדרווען. וכן יכנה  
הביתא מעעער: בלי פשקל לרוח, ויפה כוונת  
החכם ר' ברוך לינדא: פלם האויר (ועוב מזה:  
מפלם הרוח), וכן הרבה. וכל זה נוגל למחול לכותב  
ספר גדול כזה ונורא חדשות. אמנם כזה שנה מאוד, כי  
הנוך ילך לרוב בדרכי סופרים המשובשים הראשונים, להטיף  
מלתו חמיד על פסוקי הנביאים, ולעקם הכתובים ולסלסלם  
ולשום בהם כוונה אחרת, כמו: יודע כמובא למעלה,  
אחי וראש, כי כן הודע ונביא לבב חכמה, את  
קסתי נקתי בענין, ודומיהם. וזה רעה חולי ממחברי  
סרי טעם, אשר לא ידעו לדבר לחת (וכבר לוח הרב ר'  
יוסף מקאנדיא באגרותיו לר' שמואל בן יהודה, נגד  
משיחתי לשון כאלה). אך איש אשר לו לשון למודים כמחבר  
ספר הנריק הוא היה ראוי להסתרח מלוות שפתים בלה.  
ופוער זה הספר הוא, כפי אשר הוצרך לנו מעדות איזה  
חכמים המכירים אותו פנ"אפ, ר' אליהו העיר  
וילנא (איננו התמיד המפורסם המנוח ר' אליהו, כי  
אם איש אחר, וסם משפחתו לתולדותיו לא נודע לנו), האיש  
ההוא



הוא בעלמו אשר נסע זה כעשר שנים דרך עירנו וניתר  
 ערי אשכנז ובשאר מדינות למכור פרי מחשבתו (1) / והוא  
 איש יפה עינים ועוב רואי / כל דבריו נחמם נשמעים / והכרת  
 פניו תמיד חכמתו / והנה ר' אליהו הזה / בעת זרחו  
 בחלוקו ממכאוב עינים / פלה פיו לנדור נדר ולאסור אסר  
 על נפשו לכל יוניר שמו בספרו (כמונא בהקדמתו) / ואחרי  
 כן זר לו הדבר / ונחם את אשר נמחר לעשות / בראותו הנזק  
 אשר הניע לו ע"י נדרו (2) / אך נוקש באמרי פיו / כלכל  
 במנעא שפתיו / ולא רצה להפיר נדרו / וכל זאת גלה טפח  
 ומכסה טפח / בלה והחבא / עד שתחבולה פתח ראש דבריו  
 בפתיחת ספרו עם מאמר אחד מתקוני הוזהר : פתח אליהו  
 ואמר וכו' / והנה ע"י מעשה עאלמו נתן לנו החכם הזה  
 אשר

(1) על זאת ידאב לבנו / על בזוי חכמים וסופרים בעו"ה  
 אצל אנשי אמונתנו / שגם הנדיבים האוהבים וקונים  
 ספרים חדשים / לא יבקשום אצל מוכרי ספרים אך חפצים  
 שהמחברים בעצמם יסורו על הפתחים כמו רוכלים להביא  
 בכורי עשתונותיהם לבית כל אחד / וע"י זה פתמעטו מוכרי  
 ספרים וירבה קלון תורה וחכמה / ומרפה היא לנו בעיני שאר  
 העמים המכבדים חכמיהם מאוד / ותיקר נפשם בעיניהם \*  
 ואלו להגון עם הכוזים כל חכמה / כי לא ידעו ערכה ואך  
 באוכל ועונג תתאב נפשם / המרשנו ; אך אתם יקירו עם !  
 אשר תשבעו בנחמחות ונעימות נפשכם / וכבוד חכמים  
 תכירו / מדוע תעלימו עין גם אתם / תכבד אשר לו הכבוד  
 באה ויאה ?

(2) רבים הכמישו שהוא המחבר / והזלילוהו כאחד מאורחא  
 פרחא \* נעזבונו רבים המכמישים עוד היום שר' אליהו  
 הנ"ל חזר ספר הכרית / וטעות הוא בידם \* כי בניה שר'  
 אליהו לא ידע לפעמים לענות משפה ולחנן על אחד הענינים  
 הנכללים בספרו / ולהשיב לשאלו דבר הוגן / איך ראה /  
 כי העולה על מחשבתו שהאיש הזה כתב בחכמות רבות אשר  
 לא למד כנעוריו בבית הספר / ואך באמרו לו מפני אחרים /  
 יבין את זאת / והזכר לא יקשה בעיניו \* ה"ה

(אשר כל דבריו מלאים חוכמה מוסר / ולפעמים הפריז על מדותיו מאוד) מוסר השכל גדול / שלא יבטל אדם על פיו בדברים וקונמות / כמאמר חז"ל כל הנודר כאלו הקריב במה וכו' / וכמאמר החכם שלמה : טוב שלא תדור וכו' . ופתה נבוא אל העיקר / אל

צורת הספר הזה / הוא מלא על כל גדותיו למודיות וחכמות רמות ונשגבות בדעת להים ושכלים נפרדים / בדעס התבל וכל מלוכה / ונדעת האדם גויו ונפשו / וכל החכמות השייכים להם / אשר ידיעותם ישיג האנוש תכלית השלימות / ושם אדם יאה לו . והמחנה שם אכן פנה ליסר מחברתו הגדולה / את ספר הנסתר וקבלה מר' חיים ויטאל קלמוד הא"ר ז"ל / אשר שם נאמר כי כל אדם יכול להגיע למדרגת רוח הקדש גם בזמן הזה . ועל יסוד זה העניע בעל הצרית כל אדני החכמות הידועות לו בנגלה ונסתר (והמשכיל יבין) . ואת ספרו חלק לשני חלקים . הראשון קרא בשם כתב יושר / נו ידבר מהנגלות / והשני קרא דברי אמת / ושם דבריו נסתר / ואנו חין לנו עסק בנסתרות / ולא חלק ונחלה בענינים אשר ממעל לשכל אנושי / לכן חך בחכמות הנגלות נשים אמרינו ומוכח עליהם כיד ה' הטובה לנו .

והנה המחבר לא דרך בעקבות שאר מחברי כללי עינים מחכמות שונות ע"פ קדר מה (ענליקאפצדיא) / אס על סדר א' ב' או על סדר כל חכמה וחכמה לפי בדריהן והשתלשלותיהן הטבעיות / והוא לא כן עשה / כי אס בהר לו דרך מיוחד . פתח מעט מוציר מחכמת הביון / מעשרה מאמרות דאלסטו / ואחר כן נשא עיניו לשמים וידבר משנפה רקיעים

ו ופה טעה בנושל אשר הביא דף וי"ז / בו רצוף י' המאמרות / באמרו : "ראובן בן יעקב / הארוך / הלכן / העשיר / בירושלים / באחד בשבת / יושב / ואכה את עצמו / על לבו" . ולפי דעתו יהי' ומכה את עצמו הפועל / ועל לבו הנפעל / ואיכנו כן כי את עצמו הוא הנפעל / ועל לבו הוא האנה / ויען כי כבר הביא בירושלים / שהוא האנה / ואס כן על לבו שפת יתר הוא .

רקיעים (ע"פ מאמר ריש לקיש בפרק אין דורשין / וע"פ  
 מאמרי הוזהר מונו הענין) והוסיף לדבר מהגלגלים וכוונתם  
 ומזלות (וימלא בדעות המחקרים הפלוסופים הגדולים / ונס  
 בדברי הרמב"ם ז"ל ישים תהלה / בענין עלם הגלגלים  
 והמזלות / אך בחר לו דעה מיוחדת והחביא את עלמו בסהרי  
 הקבלה) / וידבר מתלבויות כוכבי השמים / משמש וירח כפרע  
 (וימלא שחוק פיו על מחקרים וחוננים הגדולים המאמינים  
 שנס הכוכבים המה עולמות נשמיים / מיושנים מאדם ושאר  
 נבראים / ומקבלים אור מהשמש כמו הירח וכו') / ואח"כ  
 יבדיל בין שמים לארץ ופתח בארבעה יסודות וידבר מחכמת  
 הפיזיק / ויחלק העניינים והלמודיים ויקשרם בארבעה יסודות  
 האלה : כל אשר נוגע באש / כמו כח ועצם האש והעלעקטע  
 ריזיטעטע / והרים המקיאים אש ונסנה יקשור ביסוד אש /  
 וישפיל עוד לראות בארץ וידבר מימים ונהרות וכל אשר נראה  
 ונכחן כנס ויקשור למודם ביסוד מים / וכן יקשור ביסוד  
 הרוח הלמודיים מעצם הרוח / מאזיר העליון והתחתון /  
 והנסיונות הנעשים על ידי משקלם וכו' / ואח"כ ידבר ממחלקות  
 שעתיד כדור הארץ (ע"פ הגעאגראפיע) / ומעצם השפר /  
 ויקשור למודם ביסוד עפר / ומשם יסע למחזות הטבע /  
 וידבר מהרעמים נרקים וזיקים וכו' / אחר זאת ידבר מתולדות  
 הטבע (גאטורגאגיקע) ע"פ חלוקת דומם / צומח / חי / מדבר /  
 ויארץ מעט בידיעת עשנים / וממנס הוא בא אל האדם /  
 ויבאר תחלה הרכבת גופו ואבריו ע"פ חכמת הנסוח / וידבר  
 מארבעה חושים / ויארץ בחוש הראות / ע"פ חכמת אופטיק /  
 ואח"כ יחקרו בנחינת הנפש / ויקשור בו שאר הידיעות  
 הנקנות ע"י נפש אדם / ויוסיף לדבר מחכמת הגיון וממה  
 שאחר הטבע (אעטאפיזיק) ועלה יעלה עד שערי הקבלה /  
 אשר עד כה נלוגו במראה עינינו .

(ההמשך במחברת הבאה)

I) ענין כפלא הוא / שבהכירו (דף כא) הארצות הנפודסמות  
 בחלק אייראפא שכתב לכתוב ארץ נרפת . —



## העק מספר מאיר עיני עברים

מורד הראשון של בה"רד הוא יואל מפסוקים הראשונים  
שנזכרה, כדאיתא בס' העברונות, ובין לר"י האומר  
בניסן נכרח העולם ובין לר"א האומר בכ"ה אלול שאחרי  
ניסן הנזכר נכרח העולם, בין כך וכך חשרי הקודם לנריאה ה'  
ראוי להיות מולדו בה"רד, ומה שנעלי מלחכת העבור נחנו  
סימון וי"ד למולד חשרי הראשון נכ"ע הוא ג"כ נכון, כי מולד  
הראשון של חשרי משנת תהו ה' בה"רד אליבא דכ"ע, אך  
כשנזקק אליו יתרון מולדות השנה שהוא ד"ה תת"עו ילא  
מולד חשרי ניש וי"ד, וזהו לבני מורח שאינם מעבדים נו"ח  
אד"ט כמנהגנו, כי אם בה"זי נו"ח, ואין הבדל בינינו לכינס  
אלא במנין שנה אחת לשנות עולם, ד"מ כעת שאנו מונין  
ה' תקס"ט לב"ע, ימנו הם ה' תקס"ח, מפני שאנו מונין  
מתחרי של שנת תהו כי מקצת השנה כנלה. והעקר  
אלנו הוא בה"רד, והם אינם משגיחים בזה ומונין מהבריאה  
עצמה, ואעקר אלם הוא וי"ד, נמצא שנת ב' למ"ק שלהם  
הוא שנת ב' למ"ק שלנו, ולכן גם להם הוא העבור, וכן  
שנת ה' שלהם, הוא שנת ו' שלנו, וכן כלם. ואין הפרש  
אלא שאנו חושבים לעקר בה"רד, והם יקחו לעקר וי"ד  
שהוא עודף ד"ח תתע"ו על סימן בחר"ד, וכשנוסף יתרון  
ב' שנים על וי"ד, כאלו הוסיפו ב' שנים על בחר"ד, והשבון  
אחד לכלנו, וזוהי סרה חלונת בעל המחבר ספר הנריה  
(מאמר ד' פ"ד) ע"ש.

הק' מאיר קארניק מגלויגא

תולדות ישראל

מגלת יהודית בקצור

מאת החכם המלץ המנוח מו' דוד פראנקי מינדים ו"ל.

(אמרו המאספים : החכם ר' דוד פראנקי הנ"ל ,  
הנודע בעמו ע"י תפארת שיריו ומלימותו , אשר הרבה מהם  
נמלאו במאסף הקדש , העתיק שיר אחד , שמו' תשועת  
ישראל ביד יהודית מלשון חטלקי ללשון הקודש , והוא  
שיר ספורי בין גופים המודגרים , בשני חלקים , ושלמהו  
זה שנים רבות נכתיבת יד לאחד מאוהביו להכניסו במאסף ,  
אך לא הספיק השיר לבוא , עד המאסף נשבת , ומגדול  
יקר תפארת השיר הזה עלה נדעחנו להדפיסו עתה , וכבר  
סדרנוהו להביאו תחת מכש הדפוס , והנה אחד מבעלי  
חברתנו הגיד לנו , כי כבר שלח החכם ר' דוד הנ"ל לפני  
מותו העתקה משיר זה בכ"י ליד החכם המדקדק המפורסם  
מהו' וואלף היידענהיים ש" , והוא הדפיסו כפי ראון  
המחבר המנוח באותיות יפות ומעודרת . על כן שנינו את  
מחשבתנו לגלי הסוג נבול להחכם ר' וואלף הנ"ל . ויעזים  
אנחנו לכל קוראי מכתבינו לקנות זה ס' תשועת ישראל  
וכו' , כי הוא שיר נעים ונחמד , מלא מחשבות רמות ונשגבות ,  
אך למען התועלת אשר למבלה הזאת , העתקנו חך ספור  
הקצור

הקלור ממנו, כאשר כתבו המחבר בראש שירו, גם נתיא פה  
אפס קלה מפתחת ספרו • וזה לשונו בפתחתו :

,תכלית הנאם הספר החנינ הזה, תשוועת ישראל  
בידי יהודית, לשוננו הקדושה נשיר (כאשר  
שר חותה בלשון אישאלקי הנבון וחכם גדול ומפואר על כל  
פייטני דורו, הכומר פייטרו מאטאסטאסיו,  
הנכבד והנאהב בהיכל אדוניו הקיסר פראנסיסקו החמישי,  
שליך בכבוד בארץ אשכנז) היא במחשבה ראשונה, להלל  
לגדל ולקדש שם שמים בפרהסיא לעיני כל יושני חלד במעדות  
השירים הנעימים והמליצות היפות המושכות הלזבות, בהשנות  
לספר נפלאותיו ברנה לכל יבוא מזרז לדור הנסים והפורקן  
שעשה לאבותינו בימי וידי הלקדת יהודית הנ"ל, כשעמדה  
עליהם מלכות אשור הרשעה ונקש להנחידים מגוי, בחרב  
אולפורנים שר לבאות נבוכדנצר ומשנהו • ואף אמנם שלא  
קבלו חו"ל מבילת המאורע הוסיב בכתובים, על דבר שלא  
נכתבה ברוח הקודש, הנה כבר קימו אחתה קדמוני רבותינו  
בעלום במקלת, ככתוב בספר הבל בו הלכות חנוכה סימן  
ע"ד בשם מפרשים, שגם חנוכה אירע על ידי יהודית וכו'  
ע"ש • הר"ן פרק ב' דשנת, והשלחן ערוך ח"ח סימן  
תר"ע, ובספר מאירת עינים פרק כ"ב, ובהגדה זכר עשה  
לגם הזה של חתיכת ראש אולפורנים שר לבא נבוכדנצר ראשון  
בכתוב במגלת יהודית • ובלאח דוד גאלו ח"א דף כ"ב כתב  
וה"ל : וזמן זה המעשה לא ידענו, כי לא נמלא בשפר יוסיפון  
מוה דבר, ולפי דברי הפייטן המיסד יולר של חנוכה היה  
המעשה הזה בימי השמונים • ואנכי הנני ראיתי ומלאתי הון  
לי בלוי מלקא שלא מלאו ולא ראו הענקים האלו האנשים השלמים  
אחנו • ואעידה לי שני עדים נאמנים שעל ידי יהודית וצימי  
השמונים היתה התשועה וגם חנוכה, האחד המעיד הוא,  
פסחים ק"א ע"ב בתוספ' ד"ה שאף הן היו באומנו הנם, וו"ל :  
פי' רשנ"ס שעל ידן נגאלו במגלת אשכנז, ודחנוכה על ידי  
יהודית, והעד השני אנודרהם בהלכות ברכות שער ח' ,  
וכה דבריו : מזרכינן דוקא גמם שחא יולא ממנהג העולם



מדרך החלום וכו' / ונחנכה לאו משום מעשה דיהודים  
מבחינת שעה נסים לא משום כך השמן וכו' . וינכי הרוח  
שרים מני עמנו לא קראו ולא ידעו פרטות הסם בעצור  
סנחש בספרי אפוקריפי, אמרתי בלבי אנכי אמשכם לקריחתו  
בעבותות אכנה / אעירה הנבל וכנור דוד בשירי זמרה /  
וזנחילם העוב המועיל והערב בחדא מחא / למען ילמדו  
לקח / ועל שרשי נפשם תחקקה כי ה' האלהים לבדו מושיע  
כל חוסי בו ומעווס בעת צרה וכו' .

לעבד ה' לדוד בן המכס והעניו כמ"ה  
אברהם פראנקי מינדיס, חפשי בישראל

### מגלת יהודית בקצור

**בראות** נבוכדנצר מלך אשור המולך בנינוה העיר הגדולה  
את רכבו כי רב ופרשיו כי עצמו / ערך מלחמה  
עם אדפכשד מלך מדי בשנת שנים עשרה למלכו (ג'  
אלפים ותיד ליצירה) / ונצחו וישב מומנו שבי . אחרי כן  
גבה לבו וישלח מלאכים למלכי פרס שיבאו וישתעבדו  
החתיו / ולשלוח אליו את צבאות אביריהם לעזרו בכבוש  
ארצות . ויהי כשוב משוליהו אחור בבשת פנים וכלימה  
ויבשרו לו שהמלכים האלה מאנו לשמוע לו ושיערכו אתו  
מלחמה / חרה אפו ויקצוף וישבע בכסאו לדכא תחת רגליו  
כל מלכי קדם . ובג' נרת שמונה עשרה למלכו התיעץ  
להרוג ולאבר ולמלוך בחימה שפוכה על כל מי שלא יבא  
בעזרו

בעורו ולא יתענה תחרת ידו • ויצו לאולופירנים משניהו  
 השר הנדול על כל שרי צבאותיו לקחת אליו מאה אלף  
 רגלי וי"ב אלף פרשים תופשי קשת מרכבות וגמלים • ועם  
 רב כארבה וכחול אשר על שפת הים • וללכת למשוך לבני  
 עמון ומואב בכל ארץ יהודה ומצרים • לכבוש ממלכות לרר  
 לפניו נזים להרוג ולאבר העומר על נפשו • וגם אולופירנים  
 גאות לבש בנדולת ארוננו והוריע בעמים כי בא יבא בקצפו  
 לרשת ארצותם ולכסות עין הארץ באבק פרסות רגלי סוסי  
 צבאותיו • ויאמר בלבו שבורע מוחנהו לא יבצר ממנו לנצח  
 כל יושבי תבל ושיכני ארץ • ובכל המקום אשר קרב לבוא  
 דגזו והלו מפניו והקדימו לצאת לקראתו לקבל עול מלכותו  
 על שכמם בער נפשם • וכל זה לא שוה למו כי בכל אשר  
 פנה הרשיע • וכשמוע אנשי בתול הרבר הרע הזה וכי  
 הוא נקרב אליהם להלחם בס יראו מאור על נפשם ועל טפם  
 ועל ירושלים ובית מקדשם • ויקראו צום ויתכסו שקים וישמנו  
 אפר בין עיניהם ויצעקו ותעל שועתם השמים • ויהיוקים  
 חכהן הנדול בירושלים אמץ לבם לבלתי ירא מחרב רעה  
 רק יבטחו בה' ויושיעם • וצוה ששימו במבואי העיר  
 אנשי חיל מלומדי מלחמה כשבילים הצרים שאין מקום  
 לעבור בהם כאשר יותר משני אנשים (סי' נ"ו) להמנע  
 ההעברה • וכראות צבאות האויבים כי בצורה ונשגבה  
 העיר והמהלכים צרים לקרוב אליה לרדתה • סגרו אמות  
 חמים וסתמו המעינות המשקים אותה להמית העם היושב  
 בה בצמא • ויתועדו שרי ובני העיר על עזיהו בן מיכאל  
 השמעוני שר הצבא חיליהם ומושל העיר ויפצרו בו עד  
 בוש • שיצוה לפתוח שערי העיר ולמוסרה לאשורים • כי  
 טוב להם להיות לו לעבדים ממות בצמא • ויהר לעזיהו  
 מאד ויחל את פניהם שיוחילו עוד חמשת ימים אולי בהם  
 יהמו

יהמו רחמי שמים צור גואלם ויוציאם מצרה לרוחה ואם  
 לא ישלח עזרו מקדש ימלא עצתם • וישמע העם לקולו  
 וילכו איש איש לאוהלו • ועזיה ורעיו עלו אל המצודה •  
 וירא הצופה איש נעזב וקשור אל עץ אחר במבואי העיר •  
 וילכו אנשים אליו והתירו אסוריו והביאוהו לעזיה • ושאל  
 את פיו לאמר חגד לי מה קרה לך ומי אתה ? ויען האיש  
 שר צבא ונשיא בני עמון עברך • הנני באתי לחסות תחת  
 כנפי אולפורנים להציל ממות נפשי • אחיזר שמי • ויהי  
 היום כשמוע אולפורנים את חווק מצתי בני העיר הזאת  
 בתול לבלתי הכנע מפניו • העיו יועציו כל נשיאי עמון  
 ומוזב וכנען • ושאל לדעת את העם השוכן בההרים  
 האלה מה הוא ועל עזרת מי בשחו לעצור נגדו בקרב •  
 כראותי כי אין איש עוגר אותו דבר • אני עניתי אליו •  
 ירעתני את העם מיום נהיה לגוי עד עתה • אדוני שמעני  
 כי רק אמות יהנה חכי • האומה הזאת כלה זרע אברהם  
 העברי בשם ישראל תכונה • גדול אלהיהם מכל אלהים  
 אלהי מערכות ישראל שמו • אביהם הלזה נולד באור  
 כשדים וימאן לעבוד אלהים אחרים ויקרא בשם ה' ועברו  
 לברו • הוא האלהים בראותו את לבבו נאמן לפניו צוה  
 לו ללכת לכנען וישב שם הוא ובניו וזרעו והצליחו עד  
 למאד • עד בא שבע שני הרעב במצרים וירדו שמה יעקב  
 ובניו ויפיו ויעצמו מאד מאד • ויענו אותו המצרים בעבודת  
 פרך ויגאלם משם צור חסיו בו בנפלאות גדולות ויוליכום  
 כעדר במדבר בעמוד אש וענן לנחותם הדרך • ויאכילם  
 דגן שמים • ומהלמיש צור השקה להם מים • וינחם אל  
 מחוז חפצם הר זה קנתה ימינו ונצחו אויביהם כי ה' נלחם  
 להם וינשאם וינטלם כל ימי עולם כרוב חסדיו • ועתה  
 כעת נחקורה נא לדעת אם אינם שומלים חוקיו ומפירים



בריתו אשר כרת אתם , נצא עליהם ונגצח כי יהפכו ביום  
 קרב , אך אם נאמנה את אל רוחם לא נעלה , כי כשל  
 כח כל צבאות העולם כלו יחריו לגבר עליהם ולעשות  
 להם רעה גדולה או קטנה . עוד הדבר בפי והנה אף  
 אולופירנים חררה כי , עלה עשן באפו ויגרשני מפניו ,  
 באמרו ששקך עניתי באטרי שיש כח אמוץ בשמים ובארץ  
 שיעמוד נגד זרוע מלכו , ושלח אותי אסור בכבלי ברזל  
 ויקשרו אותי בעבותים אל העץ אשר ממינו הוררתני .  
 ובצאתי מפניו אמר אלי עתה תראה כמה כשל כחם  
 מכחי ומחר אשים את נפשך כנפש אהר מהם ומי הוא זה  
 אשר יוכל להצולכם מידי . ככלותו לדבר כזאת דבר אתו  
 עויהו נחומים ויאספיהו לדור בהיכלו באהבתו אותו . ויהורית  
 ידעה את כל אשר נעשה , ואספה אל ביתה המושל  
 ונוריעיו וקני העיר ופתחה פיה בחכמה לאמצם ולנחמם  
 לבלתי הכנע ביום צרה ולבלתי החיפש מרחמי שמים  
 הרבים . והאשה הזאת אשת חיל ויראת ה' . מתאבלת  
 על בעלה זה ד' שנים . כל ימיה לבושה שק ומתענה  
 ולילותיה עומדת בתפלה ותחינה נכת פני ה' על עמה  
 וקרובה שיושיעם מצרחם . והוריעה להם שלבש רוח עזה  
 ונבורה את נפשה ושנתעוררה ממרום לצאת עת בא השמש  
 הוצה לעיר מבלי חגיר לשום אדם את אשר יזמה לעשות ,  
 ובקשה מהם שיחלו פני אל בערה שיצליח מעשיה ושיחזק  
 ויאמץ לבבה לכבוד שמו המבורך והמרום סלה . וילכו  
 להם . הם לא הרחיקו ותשב יהודית לחררה ועמדה  
 בתפלה ובכיה את פני ה' אלהיה למען תצליח בדרכיה  
 ויאמץ זרועותיה בנבורה בעת אשר תזכור את שמו להיות  
 לה לעזרה . ומיד מוחתה דמעתה מעל פניה ולבשה בגדי  
 חמורות דקמות זהב וכסף . ותטיב את ראשה במרגליות

ואבני חפץ . וקוצותיה בשמינים ערבים ירוקח מוקחר  
 עולה ריח ניהח ותחיצה מאד . ותתן נאד יין סלת וחטה  
 ודבלת תאנים ביד שפחתה . ותלך ותצו לפתוח להן  
 שערי העיר ותצאנה שתיהן בלב שליו ובטח . וכל העם  
 הוא נפלאה בעיניהם ואין דובר דבר . בצעדן דרך מה  
 מעם . פגעו באנשי חיל אוליפונים . ויתמהו איש אל  
 רעהו בראות יופי יהודית ונחמדות לבושיה ויביאהו לפניו .  
 וגם הוא התפלא בראות פני כבודה ויהי כחולם בעיניו .  
 ושאל אותה מי היא ? ולמה באה אליו ? ותאמר שלום .  
 אנכי יהודית שפחתך מפני צר"ה גבירתתי אנכי בורחת .  
 כי יודעה אנכי שאל עליון קפין רחמיו מימנו ומסרנו בידכם  
 למשול בנו כטוב בעיניכם כי חטאנו לו . וכשמעו אמריה  
 כי נעמו האמין לה ותמצא חן בעיניו . ויצו לשרים אשר  
 אתו לאמר . הנתן לה כל אשר תתאוה נפשה . וינחמה .  
 ותען יהודית ותאמר . הן הבאתי עמי מאכלי ומאכל  
 שפחתי לבלתי התפרנס באסור לנפשי . ואחרת אשאל  
 מאתך רשות לצאת עם אמתי בחצי הלילה לשוח בשדה  
 תפלה ותחנה ליוצר נשמתי בער נפשי ולהללו בשבחור  
 ובזמירות . מבלי יעצרוני ללכת בני החיל או שופ אדם  
 בעולם . ויצו אוליפונים להעשות כן לכל העומדים  
 עליו . ביום השלישי צוה לקרא אותה אל משתה היין  
 בלילה עם שריו וגדוליו . כי בערה בו אש החשק ואהבה  
 מפני יופיה וחדרה . ואמר להם שאחרי אכול ושתי ילכו  
 איש איש לאהלו ותשאר היא לבדה עמו . ותלך יהודית  
 אל המשתה נכון לכה בטוח בחי ומורא לא עליה על  
 ראשה . ואוליפונים היטיב לבו בכל מיני מעדנים ושתי  
 לכבודה הרבה מוין הרקת וישכר . ובקימו מעל השלחן  
 כרע נפל על פניו במושבע ערשן וידרס והלכו למן הקרואים

רק יהודית היא נותרה לברה אצלו . אז אמרה בלבה זה  
היום עשה ה' וזאת העת להושיע עמו על ידי . ותתחנן  
לפניו לאמין זרועותיה בנבוכדנאס רנע ברצונו להוציא מחשבתה  
מהכח אל הפועל . ורוח לבשה לקנא קנאת כבודו ,  
ותלך בלאט ותאחזו חרבו התלויה בעמור ערשו ותוציאה  
מתערה ותשא עיניה לשמים . וחיש תפשה בשמאלה  
בשערות ראשו ובימינה שמה החרב בלועו . ותוסף להכותו  
שנית וכרתה ראשו מעל שכמו . ותחיש לגלול אורו  
ביריעת ערשו החמורה . ותצא מלפניו ותתן אותו למשרתה  
המיוחלת על שובה פתח האהל כאשר צותה נבירתה ,  
ותלכנה שהיה ותצאנה בין השדרות כמנהגן בחצות  
הלילה להתפלל בשדה מכלי מעצור ותרוצנה לבתול ,  
בקרבתן לחימה קראה יהודית לצופים לפתוח להן השערים  
ויצאו לקראתן באורים ותם העיר . ותם יהודית את  
העם וישתקו . ותקרא הללו את ה' הורו שמו כי ירו  
הנדולה הושיעה לכם בימיני . והוציאה להם ראש  
אוליפורנים הצר הצורר אותם ויכירוהו ויתמהו איש את  
רעהו עד למאד . ויברכו ה' ויחדו נשאו קול זמרה בשמחה  
רבה ותבקע הארץ לקולם בתהללות לאל עליון גואלם  
ומושיעם בנפלאות לא עלו על לב לעולם . ועזיה קרא  
לאחיו לבא לשוש בשמחת לבו בתשועתו ותשועתם ,  
וכראות אחיו הראש הנכרת לא נותרה בו נשמה ואחזו  
חיל כיולדה . אחרי כן חיתה רוחו וכרע לפני רגלי יהודית  
והשתחוה לה ויהללה על כל הטובה שעשתה לעמרה  
ויאמר . עתה ידעתי כי גדול ה' מכל אלהים ומהערת  
הזאת כל ימי חיי מאמין אנכי אחרותו ולו לברו אעבור  
בקרב עמו ישראל . ויצו למוול בשר ערלתו להכנס בבריתו  
של אאיעה לשמור ולעשות כל הכתוב בתורה משה

ותצאן



והצאן כל הנשים בתופים ובמחולות ותענ להן יהודית  
שירה חדשה גדלו לה' אתי כי נאה נאה ופדה את יעקב  
מיר חזק ממונו בידי אשה נעדרת כח וגבורת לב למלחמה .

באשמורת הבקר בהתודע הדבר במחנה אל צבאות  
אולופירנים ובראותם כי מת נכורם נסו איש לנפשו כמפני  
קרב ורודף אין בתמהון לב וכשלו ונפלו . ויצאו צבאות  
בתול וירדפו אותם כאשר תעשינה הדבורים ויהרגו בס הרג  
רב ויבזו ביוה ויחלקו שלל רב . וכל יושבי ירושלים  
באו בתול לראות את הצדקת אשר על ידה היתה  
התשועה הנפלאה הזאת . וישמחו עמה במחול ובשיר  
כליל התקדש חג בטוב לב משתה חמיר שלשה חדשים  
להורות לה' כי טוב כי לעולם חסדו . ויתנו כבוד והדר  
ליהודית נער וזקן ויצא שמה הטוב והגדול עד למרחוק .

## תם

## ערמת נשים

רבים חללים ערמת נשים הפילה  
ברשתה יפשו גם גבורי כח  
לגוזו שערות שמשון ידעה דלילה  
ויהודית כל ראש אולפורנים לפלוח +

## תולדת הזמן

(י"ג) כי קר משך הזמן מיום שלחנו נשורת המאסף  
 בישראל עד היום שובינו להוֹיָא מחנרת הראשונה  
 ממנו , לכן לא הגיעו עוד לידינו המכשדים מחדשי עמנו  
 ממקרה יוס , אשר הוֹלֵנו מאוכזבנו הערילים אתנו אגרות  
 מפאריו , אמסטערדאם , קשפענהאגן פֿ"פ אם מאיין  
 וכו' . אולם קויו להוֹיָלס נמחנרות הנאות אי"ה . ופה  
 נעמיק שתי אגרות אשר קבלנו מקרוב מאמסטערדאם ,  
 לשען יראש הרווא , כי עוד תבער אהבת ל"ה כלל רבים  
 מאחינו , והקול הזה נשמע כמעט בכל האגרות הנאות לנו  
 מערים קרובות ורחוקות .)

אמסטערדאם יוס ו' כ"ה ענת מקס"על .

אן דיא גזעללשאפט העבראישער  
 ליטטעראטורפריינדע אין ברלין .

איבראויס אנגענועהן וואר עט איר / מיהר  
 געעהרטעם טרייבן פֿאן ר"ח כסליו שנה הזאת ערהאלטן  
 לו האבן . ווען מ'זיט פֿערזיכער , דאס דיא העבראישע  
 ליטטעראטור דאס ליבלינגס-שטודיום איינער יוגער , דיא  
 אנגענועהאפטע אונטרהאלטונג איינער בעסטען אויגענע-  
 בליקע וואר , אונד לוק טהייל גאך מיט , יא גלויבע  
 מ' , דעל מיהר איבערהאלטן לו זיין , מיהגטן דיא  
 פֿריידיגע געפיהלע לו "טילדערן , דיא זיך בייא דער  
 נאכריכט דער ווידעראוועבונג דערזעלבן אין איר  
 רעגטן

רעגטן • טאן לענגסט וואר עס איין הייטעסטער וואונט /  
 יענעס אונטערבראכענע / דיא ליבע לז דען וויסענע  
 טאכטען זא: עהר ערוועקענדע טורנא (המאסף)  
 ווידער עאפארקאממען לז: עהן / מונד גערן העטע  
 מיך פאן יעהר אלטע איר אעגליכע לזר רעאליזירונג  
 דיוטע וואונטעס בייאגעטראגען • איט פערגיגען ער  
 גרייכע מיך מלוא דיא גלענהייט / דיא קאמאטילאן לזר  
 פערברייטונג מיהרער לייטסריכט לז: איברעהאטן . — —  
 איינגענומען טרייבען (1) מיט פאן מיינעס יונגען  
 טאלענטפאלטן אונטע / דער זיך: וואוהאל איט דער  
 העבראייטען אלט מויך איט פערטירענען אנדערן טפראכטען  
 מונד וויסענעטאכטען איט דעס גליהליכסטען ערפאלג  
 בשעפטיגט • וויר בידע האבען מאלענגסט מין פער  
 בינדונג איט נאך אייניגען פריינדען מוזהיר מיינע  
 געוועלטאכטע מונטער דעס נאהאטן **חנוך לנער**  
 גשטיפטט / וועלכע / וויר מיהר נאהאטן פערטפריכט /  
 דיא פערבעסרונג דער יידע האללענדישען טולען מבי  
 לזעקט • (2) דיוט געוועלטאכטע (דערן פרעזידענט  
 לז: זיין מיך דיא עהרע האבע) מיט בערייטט פאן דען  
 העהערן בעהערדען בטעטיגט ווארדען • — — —  
 מיך האכע / מיהנען מין דער פאלגע אפהערעס פאן  
 דערזעלבן מונד מיהרען פערריכטונגען איטטהיילען לז  
 קעננען מי: זי: וו: •

ה' ואממערספויזען •

אל

- 
- (1) זיהע דען פאלגענדן בריף •  
 (2) דאס נעהערע פאן דען פערריכטונגען דיוטער  
 געוועלטאכטע זיהע מין דער דייטשען לז: האבע לז  
 דיוטע העכט •



[ פה ]

אל ערת המאספים חברת אוהבי לשון עברית .

ה' עמכם גבורי החיל !

למן היום אשר חנני אלהים דעת וירכיב בנפשי עוז לדרוש  
ולחקור בלשון עבר , הסעצנתי על אשר השנת מכתב  
המאסף , כי תועלתו גדלה מאוד . ואמרתי לבני : ויאל  
אלוה ויתחדשו אנשים חכמים ונכונים יודעי הלשון ושוחרי  
החכמה , ויוסיפו שנים ידיהם להרים קרן לשון עבר  
משפלותה אשר השפילה בני עלי שם , ולכוננה כנראשונה !  
ועתה כנאל לידי מכתב בשורתכם ויהיו דבריכם לשון  
ולשמחת לבני , כי כעדי והב וחלי כחם כן אמרי  
תנוחתם על און שומעת . על כן הנני נותן לכם זרה  
תשואת חן חן על הדבר הטוב אשר החילותם לעשות , ימלא  
האל משאלותיכם , וחפץ ה' בידכם ילליה ! וגם אני מן  
הערך אעשה כל אשר ביכלתי , לשלוח לכם מלאך פרי  
עשתותי ומזמותי , ואתם תבחנו אם ימלא חן בעיניכם ,  
וראויים הטה לתת לכם מקום במכתביכם , אם לא . יגן  
נא האל בעדכם כעתירת ענדכם

פה אמסטי' ציראם , ביום השלישי , כ"ב

לחודש העשירי הוא חודש טבת תקס"ט לפ"ק .

חק' משה בן כה' טרייטש יצ"ו

חבר לחברת חנוך לגער וכו' .

## ה

ענינים שונים

## קונטרס נמצא (י)

## א

ויהי באחת וחמשת אלפים וששים שנה למלוך מלך  
 נשגב ונורא על כל ארצות קדם וימה צפון  
 וגם תימן : על כל רם ועל כל עמק על צבא השמיים  
 מביעל ועל הארץ ומלוואיה ועל אשר במים מתחתיה :  
 ואנכי בצי אדיר העובר במצות המלך בלב ים הנורא  
 ורחב ידים : ובאניה מכל חי מכל זרע ומכל דוממו  
 השדה למיניהם : והיא שטה ועברה על פני המים כימים  
 ימומה

(י) הקונטרס הזה נמסר לנו מיד אחד מאוהבינו , אשר  
 גם לו נתן לתשורה מיד אחר זה כמה שנים , ואין  
 אחד מאתנו יודע לא שם הספר ולא שם מחברו \* והוא  
 נחלק לקאפיטעל ופסקים הכוללים ויכונים בין גופים  
 מושאלים (אָלגעמײַנטען פערזאנען) בעניני הנהגת העולם  
 ומקורות בני אדם והשארית הכפש וכו' \* ויען כי מצאנו בו  
 דברי חפץ נתנו לו מקום במאסף , והעתקנוהו כאשר  
 מצאנוהו בלי חלוק ויתרון \* וצר לנו שלא הגיע לדינו  
 ממנו יותר מתשעה קאפיטעל כי השאר הלך לאכדון \*  
 ד"ה

ימימיה מזרח השמש עד תקופתה : ויש נוע הנוע  
ללכת ותסב ימינה ושמאלה לירכתים כי חביט גלי הים  
והנם זועפים : והיה כאשר צללה לעבר ימינה ויזעקו  
יושבי ימין אל אלהים ותעל אליו שועתם וימלטו :  
וכאשר הסתה לעבר שמאלה צעקו שוכני שמאל ויעתרו  
והנה מפלט למו : ויהי היום והנה רוח גדולה וחזק  
קם וירעם במוי הים ונערמו עד נכת פני השמים :  
ויתנעשו וירעשו הנלים ויגעו בירכתי הספינה ותרם  
מעל המים ותצל : ותלך הלך והנבה הלך והטבע  
והאניה השבה להשבר : ויהי זעקה גדולה בין יושבי הצי  
ויתחנן איש איש לאלהיו וכל עין כדמה הביט למרום :  
ויעבר אלהים הרוח ויגח הים מזעפו ותלך האניה כמושפטה  
הלך והשקט : ושם היו בין הזועקים בצרה איש נבוב  
ורך לבב ושמו חמר היוני : וסביב לו שלשה רעיו שם  
האחר מערים ההמיוני ושם השני פקח המושפלי ושם  
השלישי בניהו הדעוני : וחיוני בזעקו על סאון הרעש  
נשמו קולו על כל הנלוים אליו : ויחלש ויפול על פניו  
ויתעלה ויקומו שלשה רעיו לעזרו ולהקימו : ואבהל  
גם אנכי לעזרת הנופל לראות מזה יעשה בו : ויהי  
המתעלה ויקם על ברכו ואחרי כן דברו רעיו אתו : ואני  
הנני עומד למולם לשמוע שיה האנשים האלה : כי  
שהו בשמים פיהם ובגדולות ובנפלאות תהלך לשונם :  
ואשתומם על היוני כי פער פיו בלי חק לתת דפי בכל  
מעשה העולם :

ב

ויען חמר היוני ויאמר : דלף טרד ביום סגריר נשיאים  
ועבי דאנה ורוח נהם אין : כי ירחמץ לבבי  
וכליותי אשתונן לדעת מה אני ומה חלדי ונצבתי לריב  
עמרי



עמדי : מי יתן לא הייתי כי אחיה כלא היה : למד  
 קדמוני אור יומם לראות כי עתדתי שכון בארץ ציה  
 וצלמות אפל ואין נגה לה : מה שפרה נחלת רנבי  
 עפר חבל טיט הוצות מה נעים : קנאתי עפרות אדמה  
 כי תיטב להם מעפר ואפר : אם הושפלו והיו למורמס  
 חיתו יער ולמרדוך טלפי בהמות שדי : לא ידעו ולא  
 יבינו אין רנע להם באין מרגוע שלוים ושאננים כפחד  
 דעה : לא ייראו כי יבא חוס וחמט קרח לא תבעתמו :  
 לא יגורו שוט חרב כי בא ובימי רעבון ישבעו : עננים  
 כי יפגשו יריקו שפעותיהם בכל עז : או אפיקי נחל כי  
 יבגורו יעברו חק גדותיהם : ישטפו עפר ארץ יעברו  
 שפיי הרים והיה העקוב למישור : איה איפוא השוד  
 לצדור ארץ כי זעקת שבר יעוערה : אחת היא לו שכנו  
 בראש גבעה או דור פני האדמה או בעמקי תהום ינוח :  
 מה שהיה הוא שיהיה באשר הוא שם : סועה וסער כי  
 ירעש כה וכה ידפהו הרוח : מה יצר לאבק כי הגברה  
 והורד כי הוסחר סובב חולך אל אשר הפילו הרוח שם  
 הוא : לא חיו על כן אין למו משפט מות אשר היו  
 יהיו לנצח : ואנכי הגבר דואה עניי ידעתי מורת לבי  
 ומכאובי לגנדי תמיד : נעליתי על כל חי כי נבונותי  
 וברא אדע כי מך אני משיח השרה ומחול על פני  
 האדמה : טובים היו ימי ילדותי אף כי גם עליהם רע  
 מעשה החיים : אף לא עברו רגעיו באין מכאוב ובאפס  
 מחסור ותוגרה אין גם אחד : אך לא בהלוני פגעי מחר  
 מהעתידים והאותיות נפשי לא השתוהה : יומם לא  
 חכמי מקרה לילה כובלי דעת כי יבא ליל : שקטתי נשף  
 מבעות יום מי יגיד לי כי יאתה בקר : הוספתי דערת  
 הוספתי מכאוב כי משנה נגעה בי משלחת יד מלאכי  
 רעים

רעים : עוד ננע אחר יהלמוני והגה זה בא בצלמן  
 בדמוני : יחלף על פני יכביר את לבי ויאמר מחר הנני  
 נוגף את גבולך : על מזה יהולל איש כי נפקחו עיניו  
 ויש דעה כבני אדם כלה : הלא מרעו שברו עומק בינתו  
 שאול ואכרן והכמותו מוקש היא לו : ואם אמור יאמר  
 אנוש אהבתי את ימי אני אשא אני אסבול ואמלט : כמה  
 ימי שני חיי ההעף עניך בו והנו חלף הלך לו : ימיו  
 כצל יעבורו וכעשן יחלפו : והיה ראשיתו מצער ואחריו  
 אל המתיס :

ג

ויען מערים הדמוני (י) ויאמר : מי וישא קולך נהיה  
 ותמרורים ולוות שפתיך מי לא נלאה : לך דמיה  
 תהלה מאשר תרבה תאניה ואניה : ירעתי עשתנות  
 חולם וחגה שכורי יין לא נעלם ממני : ראיתי חסר דעה  
 וארוץ עמו חבר אני לכל אנשי שגעון : לא מחשבות  
 אלה מחשבותיך בנתי לרעם מרחוק ואותך לא אתבונן :  
 על ערסו כי ישכב עובר ידיו ורגליו וכל עצמותיו ישכנו  
 ינוחו יחר : מיגיעי יומם מעיפות מלאכה חילים כי יגבר :  
 נחלש כח עורקיו ומוח עצמותיו יאבר עזו : ידמו מעשות  
 פעלתם עד נכאו רגלי בעלם כרע שכב יתעטף וישן :  
 גלגלי דמיונותיו סביב סביב יהלכון בתבת הרעיונות :  
 בעלם אין עמם לכן יטו מני ארח ואין סדרים למו :  
 כמוץ יסוערהו סופה וכאבק יסחרהו הרוח : אף אם לא  
 יתחברו הרעיונות האחדות ומשולבות איננה אשה אל  
 אחותה : אמנם אחת אחת ברה היא לבדנה טרם היו  
 בקישרות

(א) לפי הנראה הוא מושאל לכה הדמיון / ולפי זה יוכנו  
 שנות המושאלים ביתר הגופים הנזכרים \*

בקשורות : שוגרה יין והוערה שכר האותו כי יאהב לה  
 גרלה חשוקתו : מכל עשתונותיו יכסף אחת בה יצמר  
 אהריה ילך בכל ארחור עקלקלות : אל אשר ינחחו  
 הדמיון מרלג על ההרים מקפץ על הגבעות : כן ארהת  
 חסרי דעת השג הפין לבנם בל יכולו : אך לו כמה לבם  
 ובשרם כל מזמורתם עליו יחשבך : יקוו ואין יקוו ואין אל  
 רעיון אחר ישימו מנמת פניהם עד בפח הדמיון נלכרו  
 גם המה : הן אלה קצות דרכם ורחוק ממנם דרך הפכפך  
 וזר : עקשת אמרי פיך המור ועל הכל דברת הכל :  
 הקלת מעשה ידי אמן רם ונשא כי שפכת בוז על מלאכה  
 חפאר עושייה : כזבוב רבצת על הפצעים אך על  
 בריאת בשר עברת : למה תעלים עיניך מחביש אל רב  
 טוב אשר בעולמו יסכן גבר : כן דרך מתאוננים את  
 הטוב יכהידו ההת לשונם ורע דע יאמר הקונן : לו  
 חכמת תשכיל כי עקב תונה שמחה ואחרית איש קורה  
 לשלום : תקוה עין חיים היא למחזיקים בה : אשרי איש  
 יאכל פריה וכן אדם יפיק תנובותיה :

(ויתר הקאפיטעל במחברת הכלה)

### רעיונות

שיחה בין שני כעגשים בעמק רפאים :

### האחר

מי זה יעזו לקרוב לי ? מי הנך ? מלח



## [ צד ]

### השני

מִלַּח מְנוּעָר הִיָּה רַעַךְ  
לְחַמִּי אֲכַלְתִּי בִזְעַת אִפִּים  
יֵבֶשׁ נִקְוִים • וּבִמְשׁוּרָה שִׁתִּיתִי מִיָּם •  
עָרַב יִשְׁנִיתִי עַל קִרְקַע הַבֵּית  
עָלִי שִׁיתִי יַעַר שְׁמִיר וְשִׁית •  
פָּנִי אֱלֹהִים חֲלִיתִי וְהוֹשִׁיעֵנִי  
הַמּוֹת שֹׁבֵר עָלַי — וַיִּפְדֵּנִי •

### האחר

סוֹר מִמֶּנִּי ! בַּל אֶהֱיָה רַעַךְ  
קִרְבַּתְךָ בַּל אֲחַפּוּץ אֶף בְּרִיתְךָ •  
אֲנִי בֶן מַלְכִּים מִנְּכַבְדֵי חֹלֶד  
נִכְבַּד בְּבֵית אָבִי עוֹרֵנִי רֶךְ וַיִּלֵּד •  
לִי יֵשׁ חֲלָפוֹת זֶהָב לְרֹאשִׁי הוֹכֵן עֲטֹרָה  
שְׂכִיּוֹת הַחֲמֹדָה יִקְרָת תַּפְאֶרֶת •  
מִרְכַּבוֹת כְּבוֹד וְכֹל מַחֲטָדֵי עֵין  
סְנוּלוֹת מַלְכִּים אֶף אוֹצְרוֹת יֵין •  
מַעוֹן שְׂרִים מִיִּרְוֹת מַלְכִּים אֲרֻמוֹנִי  
וּבְכָל הָאָרֶץ רֹאֵה מִי יֵשׁ כְּמוֹנִי ?

### השני

”לִי יֵשׁ • בֶּן מַלְכִּים אֲנִי” • הֵה גִבֹּר !  
אֲמוֹר : ”לִי הִיָּה • בֶּן מַלְכִּים הֵייתִי  
מִרְם בָּאתִי פֹה אֵלַי קִבְּר” •  
מִכָּל אֲשֶׁר אָמַרְתָּ מֵאוֹמָה לֹא רֵאִיתִי •  
בַּל אֶרְאֶה עֲטֹרָת אֶף חֲלָפוֹתֶיךָ  
לֹא מִלְּבוּשֵׁי יָקָר לֹא מִרְכַּבוֹת כְּבוֹד •  
שְׂכִיּוֹת הַחֲמֹדָה וּמַחֲמָדֵי עֵין

סְנוּלוֹת

כנולות מלכים אף פרודות יין  
שמה היה לך , בארץ אחרת ,  
שמה היו חיליך לגאון תפארת ,  
שמה על כלנו מאור נעלית .  
אך הנה מאומה לא הבאת ,  
פה נשכבה יחר זקן עם נער  
קטון עם גדול כחכם כבער ,  
המות ישוה עשיר והלך  
כעבר כאדוניו כעם כמלך .

### איצק אויערבאך \*

#### נחמה

הנחם ועזוב עצב וחימה  
בתת שוט לשון כך מנרעת ,  
דע כי לא ענבי רוש המה  
אשר במו תאכל התולעת .

#### הנ"ל \*

#### רעיון

לז עוצם ועוז לי , אפקוד על ברואי חלד  
אך עונג וגיל , אנחילים אך נעימות וחיים ,  
איטב עם כל נוצר , אחמול על שב וילד ,  
אסיר כל מכאוב , אשבית הרין אפים ,  
אבלע המות , חולי משחת ימלס ,  
ואת התמלה מו נתן לי ? הלא אתה יושב שמים .  
מ. שלעזינגער \*

# לוח הטעות

קרא	החת	שורה	עמוד
המחשבות	המחשבות	ה'	ד'
דברי	דברי	ל"ב	—
דעם	דעם	ו'	י"ד
גשם	גשם	י"ב	ט'
עלמטיטעט	עלמטיטעט	י"א	כ"א
ותניחם	ותניחם	ט"ו	—
סלחן	סלחן	—	—
נקשרות	נקשרות	ט'	כ"ט
הגיון	הגיון	י"א	ל"ב
מעפר	מעפר	י"ו	מ"ו
וסמה	וסמה	י"ח	כ"א
ותעניות	ותעניות	כ'	כ"ח
גדולה	גדולה	כ"א	—
החוש	החוש	כ'	ס"ד
החוש	החוש	כ"ב	ט'

## Deutsche Zugabe.

Seite 14 Zeile 2 statt Gebrächen lies Gebräuchen  
 — 14 — 2 — Eutropa — Europa  
 — 16 — 3 — conformirt — confirmirt